

# 汉魏六朝民歌选



12  
5-6







“大家要学点文学”，“劳动人民应是文化的主人”，这是党的号召。但大家搞社会主义生产大跃进，时间有限；我们为此出版这套“文学小丛书”，选的都是古今中外好作品。字数不多，篇幅不大，随身可带，利用工休时间，很快可以读完。读者从这里不仅可以获得世界文学的知识，而且可增强认识生活的能力，鼓舞大家建设社会主义新生活的热情。



文学小丛书

# 汉魏六朝民歌选

人民文学出版社编辑部编

81



人民文学出版社

一九五九年·北京

書 是 小 學 文

新 華 出 版 社 出 版

北 京 新 華 印 刷 廠 印 刷



人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北 京 朝 內 大 街 320 號)

北 京 市 書 刊 出 版 業 營 業 許 可 證 出 字 第 003 號

北 京 新 華 印 刷 廠 印 刷 新 華 書 店 發 行

\*

書 號 1219 字 數 25,000 開 本 787×1092 耗  $\frac{1}{50}$  印 張 1  $\frac{10}{25}$  插 頁 2

1959 年 6 月 北 京 第 1 版 1959 年 6 月 北 京 第 1 次 印 刷

印 數 00001—42000 冊

定 價 (2) 0.13 元

## 前 言

民歌是人民群众自己創造的作品，是詩歌領域中最有生命力的。在建設社会主义社会的今天，全国的劳动人民无不斗志昂揚，意气风发，因而唱出了具有豪迈气概的歌声。其中有不少是可以传之久远的。我們为了使今天的新民歌的質量不断提高，特編“汉魏六朝民歌选”一册，以資借鉴。

我国第一部詩歌总集《詩經》，其中占主要地位的是十五国风，即周代的民歌，它对我国詩歌传统影响很大；其次就算汉魏乐府，其中也有不少民歌，它的影响不低于《詩經》。

乐府本是汉武帝刘彻模仿周代旧例設立的音乐机关。除有一批御用文人专门造作詩歌，由乐府合乐，以供皇帝祭祀、祝祷天地鬼神之用外，这个机关还負責广泛采集民間歌謠和地方



乐調。其用意不外乎点綴升平、娱乐宮庭和所謂“观风俗，知厚薄”这两方面。“观风俗，知厚薄”是为了調节政治措施，緩和阶级矛盾，以利于巩固統治地位，虽然事实上并没有真正起到过这个作用。但因此当时的民歌却被記錄下来，得以广泛流传、长远保存了。同时也引起此后三百年間汉皇朝和上层文人的重視，存录了不少歌謠；影响及于魏晉，虽不采詩，但仍保存乐府机关，繼續沿用旧日乐府歌辞，使两汉民歌得以流传下来；六朝甚至有些总集专收录这类歌謠，到齐武帝时，沈約著《宋書》，又载入《乐志》。

因了上述的历史原因，后人就称乐府机关采集的詩篇为乐府，这就將民間的作品和御用文人的作品混为一談了。現在一般都将民歌部分区分开来，称为“乐府民歌”。但“乐府民歌”并非民歌的全部。現存的汉魏六朝的民歌，虽然多数是当时乐府机关写定的，但未被乐府采集，而由私家肄习，民間长期口耳传授，經文人記錄得以流传下来的也不少，例如《焦仲卿妻》（又名《孔雀东南飞》）这篇伟大的长詩，便是如此。



汉魏六朝的民歌是我們极为珍贵的文学遗产。它真实地反映了当时人民的生活，表现了人民的是非和爱憎，反抗和追求，欢悦和痛苦，它那“感于哀乐，缘事而发”的现实主义精神，簡練、朴素、新穎、精致的艺术风格，不仅影响了当时和后世的优秀詩人的詩思和詩艺（如曹植、王粲、李白、杜甫、白居易等），而且能帮助我们認識古代劳动人民的生活和思想感情，是可以作我們新民歌的重要借鉴的。

两汉的民歌，内容丰富，几乎反映了当时人民生活的各个重要方面，现实性和战斗性都十分强烈。反对統治阶级穷兵黷武的有《战城南》、《十五从軍征》。控訴和諷刺官吏残暴、政治腐敗的有《平陵东》、《牢石歌》。《潁川歌》詛咒了豪强，《淮南王歌》嘲笑了皇帝。《孤儿行》是家庭悲剧，同时又是阶级压迫的縮影。人民的苦难深重的生活，集中表现在《东门行》、《妇病行》、《悲歌》这些作品中，使今天的讀者也能为之激动憤慨。有許多民歌以婚姻、爱情为主题，这是人民群众期望自由幸福的爱情生活的自然要

求，但事实上在封建社会里，这种自然感情总是被摧残和压抑的，《白头吟》是金錢作祟，《迢迢牵牛星》是“銀河”阻梗，《焦仲卿妻》則是对封建主义下的門第、礼教和家长制等一切恶势力的控訴。《上邪》中新釘鐵的誓言，不仅是青年男女之間堅守信約的表示，而且是对封建主义的干涉決不屈服的宣告。总的說，两汉民歌的感情激昂深厚，諷刺辛辣大胆，风格遒劲朴質，叙事委曲尽致，情境逼真，并有鮮明的人物形象，使作品的思想性和艺术性达到高度的統一。

南朝的民歌多是傾訴爱情的恋歌，风格纏綿細膩，与汉魏質朴渾厚以叙事为主的民歌有很大不同。南方文学較之北方文学更富于爱情的抒写和穠艳的色彩，确是文学史上明显的现象，但情歌決非当时南方民歌的全貌。现存南方民歌的两大部分，其一是“吳歌”，产生于以建业（南京）为中心的长江下游一带；其二是“西曲”，产生于荆、郢、樊、邓，即以江陵、襄阳为中心的长江中游一带，都是当时商业很发达的区域，作品本身也有較浓厚的市民气息，主要产生

于都市而不是农村。南朝統治者为了享乐的需要，大量制造黄色柔靡的歌曲詩賦，他們采集民間的情歌也是服务于同一目的。南朝也有散見于書史的別一些歌謠，其主要內容是反映民生疾苦和社会矛盾，却没有受到統治者的重視，因而未被采取入乐。

現存这些恋歌，难免沒有統治者或文人的拟作驛入其間，統治者用来合乐供自己娱乐，也难免会作迎合自己趣味的窜改潤色，但其中大部分都是婉曲情深，具有健康清新的民間文学本色的作品。对爱情的热烈追求，大胆表露，也正是冲击封建主义束縛的一种力量。作为艺术品来看，南朝的恋歌創造了生动別致的表現手法，精巧的語言，透貼的比喻，浏亮优美的音节，也能使人通过艺术美的欣賞加强对生活的感受。

北朝的民歌反映的社会面較南朝为广，风格刚健粗獷，有强有力的生活气息。《敕勒歌》所高唱的辽闊渾莽的草原景色，可說是这种风格的代表。北方尚武，《企喻歌》、《折楊柳歌辞》

（“健兒須快馬”）便描繪了孔武矯捷的健兒形象。北方的婦女也同男子一樣的英武，《李波小妹歌》的“褰裳逐馬如卷蓬，左射右射必疊雙”的女騎士形象，就是現在讀來也仿佛見其奕奕風神。在這樣的歷史環境中，女英雄木蘭的出現不是偶然的，這是一個在現實基礎上產生，又為人民群眾的理想美化了的女英雄形象。她勇敢剛強，不怕任何危險國難，同時又善良朴實，不慕任何富貴榮利。國家需要的時候，她可以著上戰袍，同男子并肩馳驅疆場；功成歸來的時候，她蔑弃高官厚祿，只愛和平勞動的生活。這就使《木蘭詩》成為千百年來人民群眾喜聞樂見、家弦戶誦的好作品。北方的混戰局面較南方為甚，在嚴重破壞生產力的戰爭中，產生了象《隔谷歌》這樣慘厲的呼聲。而戰爭又往往更加重剝削和掠奪，《雀勞利歌辭》、《幽州馬客吟歌辭》便是勞苦人民的不平抗爭之聲。

漢魏六朝七百多年間所遺留下的民歌，不論其生活內容和藝術形式，都是非常豐富多彩的，這裡只能作一粗略的介紹，不能作詳盡的分

析。为了补救这一缺陷，我們在所选篇目之后，作了一些題解，以备参閱。

本書的編注工作，在很大程度上依靠了余冠英先生的《乐府詩选》，注解方面吸取了孙楷第先生的一些見解。这样做，相信会使专家們研究的成果更多的普及到群众中去，成为人民的財富，一定是两位先生所首肯的。

为了方便工农大众和对古典文学接触不多的讀者的閱讀，歌中的衍文或泛声（乐工用来記載声音、乐曲，与文义无关的字），我們干脆刪去不录；遇有异文，除少数在注中說明外，一般均就我們的淺見，择一而从，不再加以注明了。

諺諺本来也是民歌的一部分，而且很多都是战斗性特別强的，因为将来准备单出一本《諺諺选》，本書就沒有选录。

編者





3 0479 0344 2

## 目 次

战城南	1
上邪	2
平陵东	3
长歌行一首	4
东門行	4
飲馬长城窟行	5
妇病行	7
孤兒行	9
白头吟	11
蜨蝶行	12
悲歌	13
迢迢牵牛星	14
上山采蘼蕪	15
古艳歌	16
焦仲卿妻	17



十五从軍征	33
淮南王歌	34
鄴白渠歌	35
潁川歌	36
牢石歌	36
子夜歌六首	37
子夜四時歌四首	39
大子夜歌	40
歡聞變歌一首	41
懊侬歌	41
讀曲歌三首	42
采桑度	43
安東平三首	43
西洲曲	44
豫州歌	45
隴上歌	46
企喻歌	47
雀勞利歌辭	48

隔谷歌	49
捉搦歌一首	49
折楊柳歌辭	50
幽州馬客吟歌辭	51
木蘭詩	52
李波小妹歌	55
敕勒歌	55



## 战城南\*

战城南，死郭<sup>1</sup>北，野死不葬烏可食。为我<sup>2</sup>謂  
烏：“且为客<sup>3</sup>豪<sup>4</sup>。野死諒不葬，腐肉安能去子  
逃<sup>5</sup>？”水深激激<sup>6</sup>，蒲葦冥冥<sup>7</sup>，梟騎<sup>8</sup>战斗死，驚  
馬徘徊鳴。筑室<sup>9</sup>，何以南，何以北<sup>10</sup>，禾黍不获  
君何食<sup>11</sup>？願为忠臣<sup>12</sup>安可得？思子良臣<sup>13</sup>，良  
臣誠可思，朝行出攻，暮不夜归。

\* 这是詛咒不义战争和軍役的詩。篇中写出战士橫尸沙  
場，田野无人耕种，一片凄惨景象。受尽苦难的人民，无  
可控訴，只能希望得到一个有經驗的指揮官，也許可以  
减少一些伤亡。歌辞約产生于汉武帝刘彻（公元前一四  
〇—前八七年）和宣帝刘詢（公元前七三—前四九年）  
两朝間。

1. 郭——外城。 2. 我——詩人自称。 3. 客——  
指上文“野死不葬”的战士。 4. 豪——同号。古人对于  
新死的人行招魂礼，招魂时且哭且說，就叫“号”。这句  
是詩人要求烏鴉先为死者招魂，然后啄食他。 5. 两  
句說，战死在郊野的人想必无人埋葬，一堆腐烂的肉哪能  
逃得开你的啄食？子，你，指烏鴉。 6. 激激——清

澄澄的。 7. 冥冥——暗沉沉的。 8. 隳騎——騎騎，驍勇的騎兵。 9. 筑室——指构筑兵营、城堡等工事。 10. 上两句說：那些服工役的人为何也象兵士一样南北征調呢？ 11. 禾黍不获君何食——意思是說：丁壮不能在乡生产，君主也就无从得食。 12. 忠臣——指战死的兵士。这句是說：那些被征筑室南北奔走的工役，劳苦、飢餓致死，連个“忠臣”的美名也得不到。 13. 良臣——指善于謀划策度的將領官。由于“良臣”不可得，战士伤亡惨重，只有朝出而无夜归。

## 上 邪\*

上邪<sup>1</sup>！我欲与君相知<sup>2</sup>，长命<sup>3</sup>无絕衰。山无陵<sup>4</sup>，江水为竭<sup>5</sup>，冬雷震震<sup>6</sup>，夏雨<sup>7</sup>雪，天地合，乃敢与君絕！

\* 这是情歌，也是对爱情的忠实到底的誓願。自“长命无絕衰”句下，一气举出五件自然界亘古未有的大变化，以表示对爱情始終不渝的决心。

1. 上邪(yé)——天啊。呼天設誓。邪，語氣詞。
2. 相知——相亲、相爱。 3. 命——使。这句是說：永远使得这种爱情沒有中止、減弱的时候。 4. 陵——高地。山无陵意即高山变作平地。 5. 竭——干涸。
6. 震震——形容打雷的声晉。 7. 雨——作動詞用，下，落。

## 平陵东\*

平陵<sup>1</sup>东，松柏<sup>2</sup>凋，不知何人劫<sup>3</sup>义公<sup>3</sup>。劫义公，在高堂下<sup>4</sup>，交钱百万两走马<sup>5</sup>。两走马，亦诚难<sup>6</sup>，顾见追吏心中恻<sup>7</sup>。心中恻，血出流<sup>8</sup>，归告我家卖黄犢<sup>9</sup>。

\* 这首诗写官吏贪暴，无法无天，架人勒索。封建统治者对人民的掠夺，一般采取赋税徭役的合法形式，但到了政治腐败之极，即将崩溃的前夕，就不惜使出绑架勒索的赤裸裸的强盗行为，这在汉代并非个别存在的事实。

1. 平陵——汉昭帝（刘弗陵）的葬处，在长安西北。松、柏、梧桐是古代栽在坟墓上的树木。两句指出“义公”被劫的重点。 2. 劫——绑架。 3. 义公——有义的丈夫。义是形容词，与“忠臣”的“忠”、“孝子”的“孝”用法相同；公是古代对年长男子的尊称。 4. 高堂下——指官府的大厅。 “义公”被劫至官府，官府向他勒索掠夺的财物。 5. 走马——马以善于跑路为好，走马也就是好马、壮马。 6. 诚难——实在困难，实在拿不出。 7. 恻（cè）——痛苦。 8. 血出流（lù）——流是渗的意思。这句是说：眼里渗出血来。 9. 卖黄犢——卖掉小牛来凑足贖金。

## 长歌行\* 一首

青青园中葵<sup>1</sup>，朝露待日晞<sup>2</sup>。阳春布德泽<sup>3</sup>，万物生光辉。常恐秋节至，焜黄华叶衰<sup>4</sup>。百川<sup>5</sup>东到海，何时复西归？少壮不努力，老大徒伤悲！

\* 这诗说自然界的万物都是流动不止，转化不息，盛衰有时，归结为勉励人及早努力，不要空度年华。

1. 葵——俗名滑葵、葵菜。二年或多年生草本，嫩苗蔬食，相当滑美，是古代人民常食的蔬菜。

2. 晞(xī)——干。

3. 阳春布德泽——阳春，春天。布，普遍施予。德泽，恩惠，指上两句的日光和露水。春天将充足的日光、露水供给植物，所以说“布德泽”。

4. 焜(kūn)黄华叶衰——焜黄，色衰枯黄的樣子。华，花。这句是说：花叶便枯黄而衰落了。

5. 百川——所有的河流。百是形容很多。

## 东 門 行\*

出东门，不顾归<sup>1</sup>。来入门，悵欲悲。盎<sup>2</sup>中无



斗米儲，还視架上无悬衣。拔剑东門去，舍<sup>3</sup>中  
兒母<sup>4</sup>牵衣啼：“他家但願富貴，賤妾与君共鋪  
糜<sup>5</sup>。上用<sup>6</sup>仓浪天<sup>7</sup>故，下当用此黃口兒<sup>8</sup>。今  
非<sup>9</sup>！”“咄<sup>10</sup>！行！吾去为迟<sup>11</sup>！白发时下<sup>12</sup>难久  
居<sup>13</sup>。”

\* 这詩写一个男子为极度的穷困所迫，准备鋌而走險，他的妻子劝阻他，他不听，还是坚决的去了。詩里显示的虽是迫于生活对封建法規的自发的破坏，但历史上的农民起义也正是在广大农民失去生活依据的情况下产生的，本詩的社会意义无疑是很重大的。

1. 不願归——不願，指对东門决然离去，沒有留恋；归，回家。另有本子作“不願归”，意思是对归家内心犹豫。

2. 盎(àng)——大腹小口的瓦罐。 3. 舍——屋。

4. 兒母——孩子的媽媽，指妻子。 5. 鋪糜——吃粥。

鋪，同哺。 6. 用——为。 7. 仓浪天——青天。

8. 黃口兒——幼兒，小孩。 9. 今非——現在的行为不对。 10. 咄(duó)——呼叱之声。 11. 行！吾去为迟——走啦！我已經去晚啦！

12. 下——脫落。

13. 难久居——难以长此下去。

## 飲馬长城窟行\*

青青河畔草，綿綿<sup>1</sup>思远道。远道不可思，宿昔<sup>2</sup>

夢見之。夢見在我傍，忽覺在他鄉。他鄉各異縣，展轉<sup>3</sup>不相見。枯桑知天風，海水知天寒<sup>4</sup>；入門各自媚<sup>5</sup>，誰肯相為言<sup>6</sup>！客從遠方來，遺<sup>7</sup>我雙鯉魚<sup>8</sup>。呼兒烹<sup>9</sup>鯉魚，中有尺素<sup>10</sup>書。長跪<sup>11</sup>讀素書，書中竟<sup>12</sup>何如？上言加餐食，下言長相憶<sup>13</sup>。

\* 這詩以女子的口吻怀念在遠方作客的丈夫。前半敘說因想望而入夢，夢中與丈夫相聚一起，夢後想望更切；後半說得到遠方來信和信的內容。感情真切而細膩。

1. 綿綿——延續不斷的樣子，形容對遠方人的思念。

2. 宿昔——昨晚。昔，通夕。 3. 展轉——不定的意思，这里是說遠方人行踪不定。 4. 上兩句是說：枯桑雖然沒有葉子，仍然感覺風吹，海水雖然不會結冰，仍然感覺天冷。比喻那遠方人縱使感情淡薄也總該了解我的孤單、我的思念。

5. 媚——親暱。自媚是與自己家人人親暱。 6. 言——問訊。以上兩句說：人家外出歸來的人只願與家人親暱，不管別人的事，誰也不肯打聽個消息帶給我。這是將丈夫沒有音信，委曲的歸咎於旁人沒有代為問訊。

7. 遺——送。 8. 雙鯉魚——指藏書的函套。是刻成鯉魚形的兩塊木板，書信就夾在里面。以上兩句意思是：正念叨着的時候，有個遠方的來客捎信來了。 9. 烹——煮。假魚本不能煮，這里為了造語生動故意將開拆信函說作“烹鯉魚”。 10. 尺素——素是白色的生絹，古代沒有紙之先，用絹寫字。尺是一尺長短的意思。 11. 長跪——古人席地而坐，

坐的姿势如同近今的跪，臀部压在脚后跟上；为了表示恭敬，行跪礼，即将腰挺直，叫长跪。 12. 竟——究竟、毕竟。 13. 两句的上、下，指信的前部和后部。信里只说到劝加餐和相忆，没有提到归期。诗至此告终，女主角的失望情绪却可以想见。

## 妇 病 行<sup>\*</sup>

妇病连年累岁，传呼丈人<sup>1</sup>前一言。当<sup>2</sup>言未及得言，不知泪下一何翩翩<sup>3</sup>。“属累君两三孤子，莫我儿饥且寒，有过慎莫直笞<sup>4</sup>，行当折摇<sup>5</sup>，思复念之<sup>6</sup>！”

乱<sup>7</sup>曰：抱时无衣，襦<sup>8</sup>复无里。闭门塞牖<sup>9</sup>，舍<sup>10</sup>孤儿到市。道逢亲交<sup>11</sup>，泣坐不能起。从<sup>12</sup>乞求与<sup>13</sup>孤买餌<sup>14</sup>。对交啼泣，泪不可止。“我欲不伤悲不能已<sup>15</sup>。”探怀中钱持授。交入门，见孤儿啼索其母。抱徘徊空舍中。“行复尔耳<sup>16</sup>！”——弃置勿复道<sup>17</sup>。

\* 这诗写一穷苦人家丧死子幼的凄惨情况。妻子临死凄痛地嘱咐丈夫好好看待孩子，“不要让你的儿子受飢挨冻，有过失不要就随便责打，他们也活不长的，请记住我

的寄托吧！”可是家里却没有一点吃的，小孩连一件长衣都没有，只能向朋友乞求帮助。这是穷苦人民生活的真实写照和血泪控诉。

1. 丈人——指病妇的丈夫。 2. 当——将要。

3. 一何翩翩——一是语助辞，无义。翩翩，接连不息。

这句说：不觉眼泪竟这样掉个不住。 4. 笞答(chī)

——笞同担；笞答，用棍棒责打。 5. 行当折摇——夭折，

还未成年便死去。行、当，这里都是将然的意思。病

妇说这几个孩子也将活不大。 6. 思复念之——复与

“服”通，思、服、念三字义同，古诗里往往有象这样的叠

用。这句意思是：想想我的话，记住我的话吧。

7. 乱——音乐的最后一段，当时可能用合唱。 8. 襦

(rú)——短衣。上句“无衣”是说没有长衣，这句说虽有短衣，也没有夹里，是单的。 9. 闭门塞牖(yǒu)——

关了门、堵上窗洞，这是为了防止野兽侵入，伤害孩子。

10. 舍——放下。 11. 亲交——亲近的友人。

12. 从——向他。 13. 与——为。 14. 餌(ěr)——

食物。 15. 已——止。这句话是亲交说的，意思是感动得不能不悲伤了。

16. 行复尔耳——不久的将来，

孩子也将与他们的妈妈一样了。与上文“行当折摇”意思

相同。 17. 弃置勿复道——丢开别提吧。这句不属于

本文，是乐工的口气。

## 孤兒行<sup>\*</sup>

孤兒生，孤子遇生<sup>1</sup> 命獨當苦！父母在時，乘堅車，駕駟<sup>2</sup> 馬。父母已去，兄嫂令我行賈<sup>3</sup>。南到九江<sup>4</sup>，東到齊<sup>5</sup> 與魯<sup>6</sup>。臘月來歸，不敢自言苦。頭多蟣<sup>7</sup> 虱，面目多尘。大兄言辦飯<sup>8</sup>，大嫂言視馬。上高堂，行取殿<sup>9</sup> 下堂<sup>9</sup>。孤兒淚下如雨。使我朝行汲<sup>10</sup>，暮得水來歸。手為錯<sup>11</sup>，足下無非<sup>12</sup>。愴愴<sup>13</sup> 履<sup>14</sup> 霜，中多蒺藜<sup>15</sup>。拔斷蒺藜腸月<sup>16</sup> 中，愴欲悲。淚下漉漉<sup>17</sup>，清涕累累<sup>18</sup>。冬無復襦<sup>19</sup>，夏無單衣。居生<sup>20</sup> 不樂，不如早去下從地下黃泉<sup>21</sup>！春氣動，草萌芽。三月蜚桑，六月收瓜。將是瓜車<sup>22</sup>，來到還家。瓜車反復，助我者少，啗<sup>23</sup> 瓜者多。願還我蒂<sup>24</sup>，兄與嫂嚴，獨且<sup>25</sup> 急歸，當興校計<sup>26</sup>。亂曰：里中一何譊譊<sup>27</sup>，願欲寄尺書，將與地下父母，兄嫂難與久居！

\* 這詩寫一個孤兒備受兄嫂虐待的痛苦境遇，實際上反

映了奴僕的生活。汉代商业已相当发达，但商人的社会地位很低，富贵人家往往就叫家里的奴僕領着資本做生意，利潤全归自己。本詩反映的是家庭問題同时也是社会問題。

1. 遇生——遇，作偶解。偶生，双生、并生，意思是兄弟二人同是父母亲生。 2. 駟——四匹馬駕一車。

3. 行賈——經商，做生意。兄嫂叫他經商，实际是当他奴僕使用。 4. 九江——西汉九江郡治寿春，即今安徽寿县；东汉治陵阴，故城在今安徽定远县西北。

5. 齐——西汉置齐郡，治临淄，即今山东临淄县。 6. 魯——汉置魯县，即今山东曲阜县。这歌的产地是九江之北，齐、魯之西，該是河南境内。

7. 攤——虱卵。

8. 办飯——制备飯食。 9. 行取殿下堂——还要跑向高堂下面的屋子，指跑去“視馬”。办飯要上高堂，視馬要下高堂，就这样跑来跑去。行，还；取，同趋，快走；殿，就是高堂，人家的正屋。 10. 汲——打水。

11. 錯——讀作𪗇(què)，皮肤皴裂。 12. 菲——草鞋。 13. 愴愴——伤心的样子。 14. 履——踐踏。

15. 蒺藜——一种蔓生的野草，結实多刺。

16. 腸月——腸指腓腸，胫骨后的肉。月，就是肉字。

17. 漈(xiè)漈——水流的样子。 18. 累累——不断。 19. 复襦——袂袄。 20. 居生——活着，生活。居，这里也是生的意思。

21. 黄泉——就是地下。这句是说：不如早日死去，追随地下的父母。

22. 将是瓜車——将車，推車；是，此、这。 23. 啗——同啖(dàn)，吃。 24. 蒂——瓜蒂。孤兒无法阻止別人吃瓜，只要求还給他瓜蒂，以便点数，向兄嫂交

- 代。 25. 独且——独，将；且，語助字。 26. 校計——計較。 27. 譊(náo)譊——吵鬧，嚷嚷。“里中譊譊”是兄嫂已知翻車事，叫罵起來了，孤兒怕極，又想到死了。

## 白头吟<sup>\*</sup>

皚<sup>1</sup>如山上雪，皎若雲間月。聞君有兩意<sup>2</sup>，故來相決絕。今日斗<sup>3</sup>酒會，明旦溝水頭，躑躅<sup>4</sup>御溝<sup>5</sup>上，溝水東西流<sup>6</sup>。淒淒<sup>7</sup>復淒淒，嫁娶不須啼，願得一心人，白頭不相離<sup>8</sup>。竹竿何裊裊<sup>9</sup>，魚尾何徙徙<sup>10</sup>。男兒重意氣<sup>11</sup>，何用錢刀為<sup>12</sup>？

\* 這是寫男女愛情中變的詩。男有二心，女表決絕。肯定決絕了，情感上還有所不舍，語氣充滿怨苦和感觸；而又有所期望。通過末兩句，可以想見男的所以有二心，原因是婚姻論財，不懂得真正的愛情。

1. 皚(ái)——與下句的“皎”，同是形容亮白。 2. 兩意——二心。開頭說明亮的雪和月，就是指“君有兩意”這件事。這件事已經明明白白，無可隱諱。 3. 斗——盛酒的器具。兩句是說：今天最後一次聚會，明早溝邊送別。 4. 躑躅(xié dié)——走路的樣子。 5. 御



沟——流经皇帝的园苑，或环抱宫墙的水。凡与皇帝有关的东西，大都加一“御”字。这句说告别后自己独行在御沟边上。

6. 沟水东西流——沟水东流不返，如同人的生活，过去的不再来了。

7. 凄凄——凄凉的意思。

8. 嫁娶三句——嫁娶，出嫁，嫁女儿。女孩子出嫁时总是要啼哭，其实不必啼哭，只要嫁得同心合意的人，到老不离异就好了。言外也就是：只要别象自己一样，那才真值得伤心呢。

9. 裊(niǎo)裊——摇动的样子。

10. 漣(xi)漣——犹“漣漣”，形容鱼尾象濡湿的羽毛般光滑。以上两句说钓鱼。中国古代歌谣里，往往用钓鱼作为男女求偶的隐喻。

11. 意气——情意。

12. 何用钱刀为——要金钱做什么呢？何用……为，即何以……为，“何为”二字拆开的用法。钱刀，古代有铸成刀形的钱币。结句是说：男子轻于变心，无非为了几个钱，其实爱情才是真正重要的。

## 蝶 行\*

蝶<sup>1</sup> 蝶遨游东园，奈何卒<sup>2</sup> 逢三月养子燕<sup>3</sup>，接<sup>4</sup>  
我首宿<sup>5</sup> 间。持我入紫深宫中<sup>6</sup>，行纏傳<sup>7</sup> 構<sup>8</sup>  
间。雀来燕燕<sup>9</sup>。子<sup>10</sup> 见銜哺来，摇头鼓翼何軒<sup>11</sup>  
軒<sup>11</sup>。

\* 这是一首寓言诗。与蝴蝶被燕子捉去喂小燕，从蝶的

跟里来看燕的行动，用蝶的口吻来叙述这件事。形象生动、活泼，表现手法很有独创性。民间文艺的想象，往往出乎文人构思之外，因为它与活泼、丰富的生活紧连在一起，是更直接地从生活来的。

1. 蛱——即蝶。 2. 卒(cù)——同猝，骤然、突然。  
3. 养子燕——正在哺雏期的燕子。 4. 接——这里是遭遇的意思。 5. 苜蓿——豆科植物，俗名金花菜。  
6. 持我入紫深宫中——持，抓住。紫宫是帝王的居处；这句应该作“持我深入紫宫中”解。但也许这里并非误倒，而是当时有那样的文法，可以倒用。 7. 纏——是围绕，傅是迫近或附着。 8. 櫨櫨(báo lú)——又名櫨薄、枅，即斗拱，是柱上承受屋梁的方木。燕子的窠做在那上面。 9. 雀来燕燕——燕燕，同宴宴，安闲，从容的样子，雀指燕子，这句就是说：燕子不慌不忙的飞回来。 10. 子——雛燕。 11. 軒軒——高举的样子，又是跳舞的样子。这句形容雛燕急得食在窠里活跃起来，很是生动。

## 悲 歌\*

悲歌可以当<sup>1</sup>泣，远望可以当归。思念故乡，郁郁累累<sup>2</sup>。欲归家无人，欲渡河无船。心思<sup>3</sup>不能言，腸中車輪轉<sup>4</sup>。

这是流落在外的人怀念家乡的詩。感情极其沉痛、真

切。

1. 当——代替。      2. 郁郁累累——都是重运积累的样子，这里指沉重的怀乡情绪。      3. 思——悲伤。内心悲伤得无言可诉。      4. 腸中車輪轉——悲念之困迴环起伏，好象車輪滾来滾去。这是极譬辞、有力的比喻，能将内心的痛感深切的感染讀者。

## 迢迢牵牛星\*

迢迢<sup>1</sup>牵牛星<sup>2</sup>，皎皎河汉女<sup>3</sup>。纖纖<sup>4</sup>擢<sup>5</sup>素手，札札<sup>6</sup>弄机杼。終日不成章<sup>7</sup>，泣涕零<sup>8</sup>如雨。河汉清且浅，相去复几許<sup>9</sup>！盈盈<sup>10</sup>一水間<sup>11</sup>，脈脈<sup>12</sup>不得語。

\* 这詩是从牛郎織女相愛的神話来的，却賦以人的优美的感情。詩里的織女是一个很美的女性形象，她一往情深的热恋着自己的情人，中間一条浅浅的天河作梗，使得一对情人分隔两边，眼巴巴的相望，連說句話都办不到。

1. 迢(tiáo)迢——远远的。也作蒼蒼，高高的。  
2. 牵牛星——河鼓三星之一，在銀河南，民間通称“扁担星”。      3. 河汉女——河汉就是銀河，也叫天河；河汉女指織女，即織女三星之一；在銀河北，和牵牛星相对。織女星是天琴座主星，牵牛星是天鷹座主星。      4. 纖

- 織——細細的，形容手指。 5. 擢——舉。 6. 札  
札——織机的响声。 7. 終日不成章——章，指織物  
的經緯文理；不成章也就是織不成布或絹。古人說織女  
空有“織”名，她在天空一直向西行，并不能象人用梭似  
的一來一往，因而織不成章。這是从事理來解釋。詩中有  
織女思念牽牛，心思不能集中在織上，所以“終日不成章”  
的意思。兩種意思不相排斥。 8. 零——落。  
9. 相去復几許——相距又能有多遠呢。 10. 盈盈  
——水流清淺的樣子。 11. 間——隔。 12. 脈脈  
——相看的樣子。

## 上山采蘼蕪

上山采蘼蕪<sup>1</sup>，下山逢故夫。長跪<sup>2</sup>問故夫：“新人  
復何如？”“新人雖言好，未若故人姝<sup>3</sup>。顏色<sup>4</sup>  
類相似，手爪<sup>5</sup>不相如<sup>6</sup>。”“新人從門入，故人從  
閣<sup>7</sup>去。”“新人工織織<sup>8</sup>，故人工織素。織織日一  
匹<sup>9</sup>，織素五丈余；將織來比素，新人不如故。”

\* 這詩開頭三句是第三者敘述口氣，以下是棄婦和故夫  
問答。妻子既被離棄，丈夫自然是喜新厭旧的，問題是意  
料中的問題，答語却出乎意外，丈夫承認“新人不如故”，  
那比較的标准就是生產技術的高低。

1. 蘼(mí)蕪——一種香草，叶子風干可以做香料。古人

相信藤蘿可使妇女多子。—— 2. 长跪——見前“飲馬長城窟行”注11。

3. 姝——美、好。不單指容貌。

4. 顏色——容貌。 5. 手爪——指紡織裁剪等技能。

6. 不相如——及不上，比不上。 7. 閤(gō)——旁

門、小門。兩句說新婦从正面大門被迎進來，故妻从側面小門被送出去，一榮一辱，一喜一悲，尖銳對照。這是故妻說的，前夫說新婦不如她，使她想到當初受的委屈，同時她還不敢相信那是真心話，還要試探試探。

8. 縑(jiān)——縑和素都是絹，素是潔白的，縑是帶黃色的，

價比素賤。 9. 一匹——長四丈。

## 古 艷 歌\*

今日樂相樂<sup>1</sup>，相从步雲衢<sup>2</sup>。天公出美酒，河伯<sup>3</sup>出鯉魚，青龍<sup>4</sup>前鋪席，白虎<sup>5</sup>持榼<sup>6</sup>壺。南斗<sup>7</sup>工鼓瑟<sup>8</sup>，北斗<sup>9</sup>吹笙竽。姮娥<sup>10</sup>垂明璫<sup>11</sup>，織女奉<sup>12</sup>瑛<sup>13</sup>琚<sup>14</sup>。蒼霞揚東謳，清風流西歎<sup>15</sup>。垂露成帷幄<sup>16</sup>，奔星<sup>17</sup>扶輪輿。

\* 這可能是宴會娛賓的詩。用奔放、熱烈的想像，將神話里的神仙和自然景色組織成奇麗的一幕，使之圍繞在人的周圍，為人服務，烘托出人的歡樂。

1. 今日樂相樂——今天無限的歡樂。“樂相樂”或作“樂上樂”，無限歡樂。 2. 相从步雲衢——大家一起在天

- 空漫步。云衢，天衢，指天空。 3. 河伯——水神。
4. 青龙——星名，东方七宿的总称。 5. 白虎——星名，西方七宿的总称。 6. 榼(kè)——盛酒的器具。
7. 南斗——星名，即斗宿。共六星，都属人马星座。
8. 工鼓瑟——擅长弹瑟。鼓，动词，弹奏。瑟，一种类乎古琴的乐器。 9. 北斗——星名。共七星，都属大熊星座。
10. 姮(héng)娥——嫦娥，神话里的月宫仙子。 11. 瑱(dāng)——饰物名，用在耳部的叫耳瑱。这里似即指耳瑱。 12. 奉——进献。 13. 瑳(yīng)——美玉。 14. 琚(jū)——佩玉名。 15. 东讴(ōu)、西歊(yú)——齐歌叫做讴，也叫东讴；吴歌叫做歊，也叫西歊。 16. 帷幄(wéi wò)——帐幕。
17. 奔星——流星。

## 焦仲卿妻

序曰：汉末建安<sup>1</sup>中，庐江<sup>2</sup>府小吏焦仲卿妻刘氏，为仲卿母所遣<sup>3</sup>，自誓不嫁。其家逼之，乃投水而死。仲卿闻之，亦自缢<sup>4</sup>于庭树。时人伤之<sup>5</sup>，为诗云尔<sup>6</sup>。

孔雀东南飞，五里一徘徊<sup>7</sup>。“十三能织素，十四学裁衣，十五弹箜篌<sup>8</sup>，十六诵诗书<sup>9</sup>。十七为君

妇，心中常苦悲。君既为府吏，守节情不移。鷦鷯入机織，夜夜不得息。三日斷<sup>10</sup>五匹，丈人<sup>11</sup>故嫌迟。非为織作迟，君家妇难为。妾不堪驅使，徒留无所施<sup>12</sup>。便可白<sup>13</sup>公姥<sup>14</sup>，及时相遣归。”

1. 建安——汉献帝年号，公元一九六至二一九年。

2. 廬江——汉郡名，初治在今安徽廬江县西；汉末徙治今安徽潜山县。

3. 遣——驅逐。

4. 縊(yì)——吊死。

5. 时人伤之——当时人为此事伤心。

6. 云尔——如此。

7. 孔雀二句——古代民歌有一种表现手法，叫“起兴”，就是在开头借音节来引起联想或用类似的事物作譬来引起联想。这里是后一种情况，用一双孔雀互相依恋来概括兰芝、仲卿夫妻殉情的故事。

8. 箜篌——从西方传来的一种乐器，体曲而长，二十三弦。弹奏时抱在怀中，两手拨弦。也写作“空侯”、“坎篌”。

9. 以上四句，并不一定是刘兰芝嘴里说的话，而比较象作诗人的叙述，下文“十七为君妇”起，确是兰芝的口气。古诗中有这样叙述又兼代言，二者不甚分明的写法，这里虽一并加了引号，却不宜呆看。

10. 断——截下，裁下。

11. 丈人——古代对老人的尊称，这里是兰芝称仲卿的母亲。

12. 施——用。

13. 白——告诉、陈说。

14. 公姥——公公婆婆，兰芝称仲卿的父母。细看全诗，仲卿并没有父亲，这里因“姥”而连及“公”，是复词偏义。

这首诗最早见于南朝梁徐陵编的“玉台新咏”，诗前的



‘序’当系徐陵所加，用来说明诗的来源和时代。首段二十句，头两句起兴，以下即兰芝对仲卿诉说处境的痛苦，自请回家。

府吏得聞之，堂上启<sup>1</sup>阿母：“兒已薄祿相<sup>2</sup>，幸复得此妇。結发<sup>3</sup>同枕席，黃泉共为友。共事<sup>4</sup>二三年，始尔未为久<sup>5</sup>。女行无偏斜<sup>6</sup>，何意致不厚<sup>7</sup>？”阿母謂府吏：“何乃太区区<sup>8</sup>！此妇无礼节，举动自专由<sup>9</sup>。吾意久怀忿，汝岂得自由！东家有賢女，自名秦罗敷。可怜体无比<sup>10</sup>，阿母为汝求。便可速遣之，遣去慎莫留！”府吏长跪告：“伏惟<sup>11</sup>启阿母：今若遣此妇，終老不复取<sup>12</sup>！”阿母得聞之，槌床<sup>13</sup>便大怒：“小子无所畏，何敢助妇語！吾已失恩义<sup>14</sup>，会不相从許<sup>15</sup>！”

1. 启——与“白”相同，这里是禀告的意思。 2. 薄祿相——古人迷信相术，从相术看出一个人富貴还是貧賤，叫“祿相”厚薄。“薄祿相”好比說命中注定不会富貴。 3. 結发——指男女初成年时。 4. 共事——一起相处，共同生活。 5. 始尔未为久——‘始尔’‘未为久’意相同，是重复、加强的說法。就是說：夫妻一輩子相处，还只开头，并不长久。 6. 无偏

斜——沒有錯誤/过失、行为不端的地方。 7. 何意致不厚——意：料想；不厚，不予优待、不能寬容。这句是說：誰想到使得母亲不喜欢。 8. 区区——犹慙（quē）慙，愚笨。 9. 自专由——同下文的“自由”，自作主張。仲卿的母亲認為兰芝不能符合她的封建家長統制的要求。 10. 可怜体无比——长得可愛无比。怜，就是愛；体，长相，指容貌、身裁。 11. 伏惟——伏，对尊長陈告、請求的敬詞；惟，語氣詞，多用在开头，无义。 12. 取——娶。下文“还必相迎取”的“取”，与这里同。 13. 床——比板凳稍寬的短脚坐具。古人原来席地而坐，“床”是从席地到正式用凳椅的过渡，年老或尊貴者才坐床。 14. 恩义——即情誼。这句是說，我已对她毫无情份。 15. 会不相从許——当然不能依从你，当然不能听你的。会，当然；从，依从；許，答允。

以上三十二句是仲卿母子的對話。仲卿表白了对兰芝的深厚感情，要求阿母不要驅逐妻子，遭到阿母的拒絕；仲卿更进的說出“今若遺此妇，終老不复娶”的坚决态度。阿母竟大光其火，頑固专橫地說：“吾已失恩义，会不相从許！”使得矛盾达到不可調和的地步，决定了仲卿、兰芝的悲剧命运。

府吏默无声，再拜还入戶。举言<sup>1</sup>謂新妇<sup>2</sup>，哽咽<sup>3</sup>不能語：“我自不驅卿<sup>4</sup>，逼迫有阿母。卿但暫还家，吾今且报府<sup>5</sup>。不久当归还，还必相

迎取。以此下心意<sup>6</sup>，慎勿违吾語。”新婦謂雇吏：“勿复重紛紜<sup>7</sup>！往昔初陽<sup>8</sup>歲，謝家<sup>9</sup>來貴門。奉事<sup>10</sup>循<sup>11</sup>公姥，進止敢自專<sup>12</sup>？晝夜勤作息<sup>13</sup>，伶俜<sup>14</sup>苦辛。謂言無罪過，供養卒大恩<sup>15</sup>。仍更被驅遣，何言復來還？妾有綉腰襦<sup>16</sup>，葳蕤<sup>17</sup>自生光。紅羅復斗帳<sup>18</sup>，四角垂香囊<sup>19</sup>。箱帘<sup>20</sup>六七十，綠碧青絲繩<sup>21</sup>。物物各自異，種種在其中。人賤物亦鄙，不足迎後人<sup>22</sup>。留待作遺施<sup>23</sup>，于今無會因。時時為安慰，久久莫相忘。”

1. 举言——发言、开言。
2. 新妇——媳妇。不一定新嫁娘才叫“新妇”。
3. 哽咽——悲痛气結不能发声。
4. 卿——您。这里是对妻子的客气称谓。
5. 报府——去府中报到。
6. 以此下心意——为了这个(指上文的迎娶)您就受些委屈吧。下心意，低心下气，委屈容受的意思。
7. 勿复重紛紜——不要再添麻煩了。也就是說：不要再提迎娶吧！
8. 初陽歲——农历十一月。
9. 謝家——辞家，告別了母家。
10. 奉事——做事情，处理家务。
11. 循——依順。
12. 進止敢自專——一举一动哪敢自作主张。進止，做与不做，也就是行动。兰芝自問处处小心謹慎，而在封建家長的阿母眼中，仍然說她“此如無礼节，举动自專由”。
13. 作息——这也

是偏义复词，偏用“作”义。勤作息，就是辛勤操作。

14. 伶俜——这里同“联翩”，接连不断。 15. 供养卒大恩——奉事婆婆，从始至终受她的恩惠。卒，终。

16. 腰襦——短袄的一种，下襦长及腰部。 17. 葳蕤(wēi ruí)——草名，根长多须，象纓索下垂。作为形容

词就是“草木纷垂的样子”，这里形容腰襦上的金縷。另有本子这句作“葳蕤金縷光”。 18. 复斗帐——斗帐

是一种小帐，形如向下复着的斗（斗的形状是方口方底，口大底小）。复与单相对，几层重迭。 19. 香囊——

盛香料的袋子。 20. 箱帘——讀为“簾”（lián），同奩、簾，盛镜的匣子。 21. 青丝绳——可能箱奩上有套，用青丝绳结口。

22. 不足迎后人——后人指仲卿将来另娶的新娘。这两句說：我这样低贱的人，留下的东西自然也不会好，給未来的新娘用是不配的。 23. 留待作遗施——留置以备送人吧。遣，赠送；施，施与。

以上三十八句叙仲卿为母所迫，只得劝兰芝暂时回家，准备过一时期再去迎娶。兰芝认为不可能再回来了，自己处处小心谨慎，辛勤操作，仍落得被逼迫的下场，哪里还能指望回来呢？于是伤心地嘱咐了后事，只要求丈夫“久久莫相忘”。

鷄鳴外欲曙<sup>1</sup>，新妇起严妆<sup>2</sup>。著我綉袂裙，事事四五通<sup>3</sup>。足下躡絲履，头上玳瑁<sup>4</sup>光，腰若流紈素<sup>5</sup>，耳著明月璫<sup>6</sup>。指如削葱根<sup>7</sup>，口如含朱丹<sup>8</sup>。纖纖作細步，精妙世无<sup>9</sup>双。上堂謝阿

母，母听去不止。“昔作女兒时，生小出野里<sup>9</sup>，本自无教訓，兼愧貴家子<sup>10</sup>。受母錢帛多，不堪母驅使<sup>11</sup>。今日还家去，念母劳家里。”却<sup>12</sup>与小姑別，泪落連珠子。“新妇初来时，小姑如我长<sup>13</sup>。勤心养公姥，好自相扶将<sup>14</sup>。初七<sup>15</sup>及下九<sup>16</sup>，嬉戏莫相忘。”出門登車去，涕落百余行。

1. 曙——天亮。 2. 严妆——整妆。 3. 事事

四五通——通，遍。这两句似当移在“耳著明月璫”句下。“事事”分明不只一件事，指躡履、戴簪、著衣、施璫、穿裙五件事而言。如論次序，亦以先著鞋，然后梳头、换衣、戴耳璫，最后著裙为合理。每事四五遍，或是心煩意乱，一遍二遍做不妥貼，或者說她蓄意装束，一遍两遍不能滿意。 4. 玳瑁(dài mào)——一种海龟，甲壳微黑而質，有光澤，可以作裝飾品。这里似指簪发的头飾。

5. 腰若流纨素——流，形容纨素閃閃发光，象水似的流动；纨素，白絹，一种熟絲織品。这句是說著的綢衣在身上象水似的閃耀。 6. 明月璫——璫，耳飾。純圓晶亮的珠子叫明月珠，做成耳璫，就叫明月璫。

7. 削葱根——削，該为擘(xiāo)，纖細而尖的样子；葱根，葱老靠下埋在土里的一段，也叫葱白，形容白嫩。 8. 朱丹——一种紅宝石。“口如含朱丹”是說嘴唇紅潤好看。

9. 生小出野里——生于小家、出于野里。这里是自稱門第低下、出身寒微。 10. 兼愧貴家子——兼，同、并；貴家子，指仲卿，这句意思是：因为自己門第

世，便您家也同样蒙受羞愧。 11. 受母錢帛多，不堪  
母驅使——錢帛，指聘礼；不堪，不能胜任；驅使，役使。这  
两句可以看出在封建买卖婚姻下，妇女的社会地位，犹如  
奴婢。 12. 却——退后。 13. 新妇初来时，小  
姑如我长——意思說二三年前小姑已有我高，現在更大  
了，可以代我伏侍婆婆了。这两句語意稍觉突兀，一本在  
两句之間又有“小姑始扶床，今日被驅遣”两句，文义較完  
足，然而二三年間由扶床而长成，未免太快，事理有所不  
合。 14. 将——語助詞。扶将，犹如扶牆。 15. 初  
七——指农历七月七日，妇女在这天晚上祭供織女，乞  
巧，是个节日。 16. 下九——古人以二十九日为上  
九，初九日为中九，十九日为下九。妇女們在每月下九有  
俱乐会，叫做“阳会”。

以上三十二句叙兰芝被迫回母家，辞阿姥，别小姑，  
然后揮泪登車。描写整装的十二句，正面刻划了兰芝美  
妙无比的风貌，告别的二十句表现出兰芝善良、忠厚的  
性格。

府吏馬在前，新妇車在后，隱隱何甸甸<sup>1</sup>，俱会  
大道口。下馬入車中，低头共耳語：“誓不相隔<sup>2</sup>  
卿，且誓还家去，吾今且赴府。不久当还归，誓  
天不相負。”新妇謂府吏：“感君区区<sup>3</sup>怀。君既  
若見录<sup>4</sup>，不久望君来。君当作磐石<sup>5</sup>，妾当作  
蒲草<sup>6</sup>。蒲草綰<sup>7</sup>如絲，磐石无轉移。我有亲父  
兄<sup>8</sup>，性行暴如雷，恐不任我意，逆以煎我怀。

举手长劳劳<sup>9</sup>，二情同依依。

1. 隐隐何甸甸——何是藉助辞。隐隐，甸甸都是草声。

2. 隔——絕，离弃。 3. 区区——犹拳拳、款款，忠

爱的意思。 4. 录——記。 5. 磐石——大石。

磐石坚重不可改移，比喻仲卿。 6. 蒲葦——蒲草、

蘆葦。蒲叶和蘆莖均甚坚韧，可以編織席、帘等用具。兰芝用来自喻。 7. 級——似当作韌，柔而坚牢。

8. 亲父兄——亲兄。父兄是偏义复词，兰芝有兄无父。 9. 举手长劳劳——举手是告别的表示。劳劳，

惆怅不已。

以上二十五句叙仲卿和兰芝在大道口分手。仲卿再次表示相爱到底，两人立誓不相负。

入門上家堂，进退无顏仪<sup>1</sup>。阿母大拊掌<sup>2</sup>：“不图<sup>3</sup>子自归<sup>4</sup>！十三教汝織，十四能裁衣，十五弹箜篌，十六知礼仪，十七遣汝嫁，謂言无誓违<sup>5</sup>。汝今<sup>6</sup>无罪过，不迎而自归？”“兰芝慙<sup>7</sup>阿母，兒实无罪过。”阿母大悲摧<sup>8</sup>。

1. 进退无顏仪——举止神态都不正常。 2. 拊(fǔ)

掌——拍掌，表示惊駭的神情。 3. 不图——想不到。

4. 自归——没人迎接，自己回来。古代妇女回宁，必須娘家先有人去接，如果没人接而自行回家，便說明出了不幸，被夫家离弃、驅逐了。所以芝兰母亲一見她自行回来，便大为吃惊。 5. 謂言无誓违——謂

言，疑即“为言”，这里有囑咐、告諭的意思；誓，疑是“誓”

(古“愆”字)之愆，僻与道同义，即过失。这句意思是：嘱咐你不要有过错。

6. 今——犹若，如果。这两句说：你如果没有罪过，怎会被大家逐出呢？母亲关怀兰芝，却不能理解兰芝。

7. 愆——有憾于、愧对。

8. 摧——伤心。

以上十五句叙兰芝回家，会见母亲的情况。

还家十余日，县令遣媒来。云有第三郎，窈窕<sup>1</sup>世无双，年始十八九，便言<sup>2</sup>多令才<sup>3</sup>。阿母谓阿女：“汝可去应之。”阿女含泪答：“兰芝初还时，府吏见丁宁<sup>4</sup>，结誓不别离。今日违情义，恐此事非奇<sup>5</sup>。自可断来信<sup>6</sup>，徐徐更谓之<sup>7</sup>。”阿母白媒人：“贫贱有此女，始适还家门<sup>8</sup>，不堪吏人妇，岂合令郎君？幸可广问讯，不得便相许。”

1. 窈窕(yǎo tiǎo)——美好的样子。

2. 便言——敏于言词，有口才。便，即辩。

3. 令才——美才。

4. 丁宁——叮嚀，嘱咐。

5. 奇——犹“嘉”。非奇，

好比说不妙。

6. 信——使者。“断来信”就是回绝来使，指媒人。

7. 徐徐更谓之——慢慢再说它。

“之”指说亲这件事。

8. 始适还家门——出嫁还没有多久便被遣送回家了。女子出嫁叫“适”。

以上二十三句叙县令差媒人来求亲，兰芝忠于誓约，婉转告诉母亲，予以拒绝。



媒人去数日，寻遣丞請还<sup>1</sup>，說“有兰家女，承籍有宦官。”<sup>2</sup>云<sup>3</sup>“有第五郎，娇逸<sup>4</sup>未有婚，遣丞为媒人，主簿<sup>5</sup>通語言。”直說“太守家，有此令郎君，既欲結大义，故遣来貴門。”阿母謝媒人：“女子先有誓，老姥<sup>6</sup>岂敢言？”阿兄得聞之，悵然心中煩，举言謂阿妹：“作計何不量<sup>7</sup>！先嫁得府吏，后嫁得郎君，否泰<sup>8</sup>如天地，足以荣汝身。不嫁义郎<sup>9</sup>体，其往欲何云<sup>10</sup>？”兰芝仰头答：“理实如兄言。謝家事夫婿，中道还兄門，处分适<sup>11</sup>兄意，那得自任专<sup>12</sup>？虽与府吏要<sup>13</sup>，渠<sup>14</sup>会永无緣。登即相許和<sup>15</sup>，便可作婚姻<sup>16</sup>。”媒人下床去，諾諾复尔尔<sup>17</sup>。还部白府君<sup>18</sup>：“下官奉使命，言談大有緣。”府君得聞之，心中大欢喜。視历复开書<sup>19</sup>，便利此月內，六合<sup>20</sup>正相应。“良吉三十日，今已二十七，卿可去成婚。”交語<sup>21</sup>速装束，絡繹如浮云。青雀白鵲舫<sup>22</sup>，四角龙子幡<sup>23</sup>，婀娜<sup>24</sup>随风轉。金車玉作輪，躑躅<sup>25</sup>青驄<sup>26</sup>馬，流苏<sup>27</sup>金鑲鞍。齋<sup>28</sup>錢三百万，皆用青絲穿。杂綵三百疋，交广市鮪珍<sup>29</sup>。从人四五百，郁郁登郡門<sup>30</sup>。

1. 媒人去数日，寻遣丞请还——求亲的媒人离去后几日，不久县令派县丞向太守请命公事回来。寻，不久；丞，县丞，县的副职官；请，向上级请示公事；还，回县。

2. 说“有兰家女，承籍有宦官”——这两句是县丞建议县令另向兰家求婚，说兰家是官宦人家，和刘家不同。承籍，承继先人的官籍。

3. “云”下四句，是县丞告诉县令，已受太守委托，为他的五少爷向刘家求亲。这委托是由主簿转达的。再下四句便是到刘家说媒的话。

4. 娇逸——美好。

5. 主簿——官名，主管公文簿册。汉代中央至地方各官署都有主簿，这里似指郡的主簿。

6. 姥——老妇人。兰芝母自称。

7. 作计何不量——决定主意为什么不思量思量？

8. 否(pǐ)泰——《易经》里的两个卦名，否指恶运，泰指好运。这句说：后嫁与先嫁比较，好坏相差如天地。

9. 义郎——义的法，同前《平陵东》篇注3“义公”的“义”。阿兄力劝兰芝改嫁，故意给太守的儿子这样的美称。

10. 其往欲何云——将来打算怎么样呢？这是包含威压的责问，因为兰芝被离弃后，仰赖阿兄生活。

11. 适——顺，依从。

12. 自任专——自己个人作主。以上四句是兰芝在阿兄的威压下，只得暂时屈服。

13. 要(yāo)——约。

14. 渠——犹“苟”，假如。这句说：假如要相会也永远没有机会。

15. 和(hé)——应允，同意。

16. 嫀——同“嫀”字。

17. 诺诺、尔尔——诺诺同尔尔，都是应答声，好比说“是是”、“对对”。

18. 府君——汉代称郡太守叫“府君”。

19. 视历复开书——“视历”、“开书”是一回事，指翻看历书，选择吉日。

20. 六合——

月曜和日辰相合，即子与丑合，寅与亥合，卯与戌合，辰与酉合，巳与申合，午与未合。古人認為是成婚的好日子。

21. 交語——交相傳話。

22. 青雀白鷗舫——舫，

船。船前画有青雀的叫青雀舫，白鷗舫可能也是因船头画白鷗而得名。

23. 四角龙子幡——龙子幡，旗幡

名，挂在船艙四角。

24. 婀娜(ě nuō)——柔弱輕

飄的樣子。

25. 躑躅(zhí zhú)——馬踏腳的

子。

26. 駢(cōng)——青白雜毛的馬。

27. 流

蘇——裝飾物。彩絲或羽毛做成，纓纓下垂。

28. 齎

(jī)——付、送。

29. 交廣市鮭珍——交廣，旧說指

交州、廣州，兩地與廬江相隔重洋萬里，辦婚事竟去那里采買物品，未免誇張太過；而況廣州要到三國吳時才从交州分置，漢時民間還不會將交廣并稱。这句似可讀作

上一下四句，“交”同致，吩咐；“廣市鮭珍”就是廣泛的采買鮭珍。“鮭”是魚菜總稱，“珍”指美味。

30. 郁郁

登郡門——郁郁，形容人多氣盛；登，似当作發。

以上六十二句叙太守遣媒說親，兰芝在阿兄的逼迫下，只得暫時答应；太守家遂極尽奢華的準備迎娶。

阿母謂阿女：“适<sup>1</sup>得府君書，明日来迎汝。何不作衣裳？莫令事不举<sup>2</sup>！”阿女默无声，手巾掩口啼，泪落便如泻。移我琉璃榻<sup>3</sup>，出置前窗下。左手持刀尺，右手执綾罗。朝成綉袂裙，晚成单罗衫。晻晻<sup>4</sup>日欲暝<sup>5</sup>，愁思出門啼。府吏聞此变，因求假暫归。未至二里，摧藏<sup>6</sup>馬

悲哀。新妇識馬声，躡履<sup>7</sup>相逢迎，悵然遙相望，知是故人来。举手拍馬鞍，嗟叹使心伤。“自君別我后，人事不可量<sup>8</sup>，果不如先願，又非君所詳<sup>9</sup>。我有亲父母<sup>10</sup>，逼迫兼弟兄，以我应<sup>11</sup>他人，君还何所望！”府吏謂新妇：“賀卿得高迁！磐石方且厚，可以卒千年，蒲葦一时紉，便作旦夕間。卿当日胜貴，吾独向黃泉。”<sup>12</sup> 新妇謂府吏：“何意出此言！同是被逼迫，君尔妾亦然<sup>13</sup>。黃泉下相見，勿违今日言！”执手分道去，各各还家門。生人作死別，恨恨<sup>14</sup>那可論！念与世間辞，千万不复全<sup>15</sup>。

1. 适——剛才。 2. 不举——不办，来不及办。 3. 琉璃榻——嵌有琉璃的坐具。琉璃有自然的和人工的两种，自然的今名青金石，人工的就是玳瑁或玻璃。 4. 晦(yǎn)晦——日光微弱的样子。 5. 暝——暮、天黑。 6. 摧藏——“凄愴”的声轉。或說藏同脏，摧脏即摧挫肝腸。都是悲伤的意思。 7. 躡(niè)履——踏上鞋。古人坐（参看《飲馬长城窟行》注11）时脫鞋，起立行动时便須“躡履”。 8. 量——料想。 9. 詳——知道。 10. 父母——与下句的“弟兄”，都是偏义复詞，兰芝似只有母、兄。 11. 应——許，許配。 12. 以上七句是仲卿听說兰芝已許婚他人，内心痛苦已极，就以原先兰芝說的“磐石”、“蒲葦”的誓

約承譏刺兰芝，并表示自己願意獨自殉情。 13. 君尔妾亦然——尔、然义同，如此、这样；妾，古时妇女自称。这句說：您是被逼迫（指夫妻分离）我也是被逼迫（指許婚別家）啊！ 14. 恨恨——这里犹“怏怏”，形容恋恋不舍之情。 15. 千万不复全——无论如何不再保全了。指决心同死，不再勉强活下去。

以上五十四句叙兰芝含悲做嫁妝，仲卿聞變，私会兰芝，兩人知道再沒有挽回、等待的可能，約定同死。

府吏还家去，上堂拜阿母：“今日大风寒，寒风摧树木，严霜結庭兰。兒今日冥冥<sup>1</sup>，令母在后单。故作不良計，勿复怨鬼神<sup>2</sup>！命如南山石，四体康且直<sup>3</sup>。”阿母得聞之，零泪应声落。“汝是大家子，仕宦于台閣<sup>4</sup>。慎勿为妇死，貴賤情何薄<sup>5</sup>？东家有賢女，窈窕艳城郭<sup>6</sup>。阿母为汝求，便复在旦夕。”府吏再拜还，长叹空房中，作計乃尔立<sup>7</sup>。轉头向戶里<sup>8</sup>，漸見愁煎迫。

1. 日冥冥——日暮。仲卿說自己就象日之冥冥，生命快要終結了。 2. 故作不良計，勿复怨鬼神——我故意要寻此短見，不关鬼神的事。

3. 命如南山石，四体康且直——將使自己的四体安泰而僵直，如南山的石头。

4. 仕宦于台閣——这句是預拟的說法。意思是你本是大家子弟，有所憑借，将来还要进尚書台做官呢，可不值得为女人輕生。

5. 貴賤情何薄——“貴”

指仲卿，因为说他本是“大家子”，又将“仕宦于台阁”；“贱”指兰芝，因为她“生小出野里”。贵贱如此悬殊，将她驅遣，怎能算薄情呢？ 6. 艳城郭——全城全郭数她最美丽。 7. 作计乃尔立——乃尔，即如此，指自杀的方法。这句是说立定了如何自杀的主意。 8. 转头向户里——回头看看阿母住的地方。想定了自杀的方法，未免对阿母有所顧念。

以上二十六句叙仲卿回家，向阿母决别，准备自杀。

其日牛馬嘶<sup>1</sup>，新婦入青廬<sup>2</sup>。菴菴<sup>3</sup>黃昏后，寂寂人定<sup>4</sup>初。“我命絕今日，魂去尸長留。”攬裙脫絲履，舉身赴清池。府吏聞此事，心知長別離。徘徊庭樹下，自挂東南枝。

1. 牛馬嘶——牛和馬古代都用作駕車，这里是說聲音嘈雜，親友來觀禮的人很多。 2. 青廬——青毡帳。古代風俗，在青毡帳中行婚禮。 3. 菴菴——和“噤噤”通用。 4. 人定——夜深人靜的時候。

以上十二句叙兰芝、仲卿之死。

兩家求合葬，合葬華山<sup>1</sup>傍。東西植松柏，左右種梧桐。枝枝相復蓋，葉葉相交通。中有雙飛鳥，自名為鴛鴦，仰頭相向鳴，夜夜達五更。行人駐足听，寡婦起彷徨。多謝<sup>2</sup>後世人，戒之慎勿忘！

1. 華山——廬江郡小山名，今不可確知。一說今安徽舒

城县南二十五里有华盖山，也許就是本詩的华山。

## 2. 多謝——多多告訴。

以上十四句写仲卿夫妻死后情况，末两句是歌者的話。他俩活著不能在一起，死了却终于合葬一处。墓上松柏交莖，鸛鶯飞鳴，象征他俩坚貞不移的爱情，使得当时人深受感动，后世人也可在这中間取得教訓。

这是我国民間文学中第一首长篇叙事詩，通过一对青年夫妻在重重的压迫之下，自杀殉情的故事，有力的抨击了封建家长制对青年幸福生活的摧殘，暴露了封建礼教的吃人性質。封建社会妇女最受压迫，这种压迫到了何等惨重的地步？封建社会青年沒有婚姻自由，甚至爱情本身便是非法的，那么婚姻建筑在什么基础上呢？封建社会門第、等級观念十分森严，这种观念如何荒謬不合理，客观上产生怎样的恶果？在这种严酷的现实生活中，人民同情什么，反对什么？爱什么，憎什么？这一連串問題，今天幸福生活的人可能意想不到，長詩用十分真实、准确的艺术形象，作了回答。这对我們了解古代人民生活，有深刻的認識作用，作为一篇交織着人民血泪、代表人民普遍爱憎的完整的艺术作品，它对我們又有着恒久不衰的艺术感染力。

## 十五从軍征\*

十五从軍征，八十始得归。道逢乡里人：“家中

有阿誰？”“遙看是君家。”<sup>1</sup>松柏冢累累<sup>2</sup>。兔从狗竇<sup>3</sup>入，雉<sup>4</sup>从梁上飞，中庭生旅谷<sup>5</sup>，井上生旅葵<sup>6</sup>。春谷持作飢<sup>7</sup>，采葵持作羹。羹飢一时熟，不知貽<sup>8</sup>阿誰。出門东向看，泪落沾我衣。

\* 這詩写一少年从軍的兵士，暮年才得还乡，不知巴望了多久，吃了多少艰辛，結果家却为野兽占据，連家人的形迹都找不到。控訴了那个时代残酷的兵役和战争对人民和平生活的破坏。

1. 遙看是君家——被問的人知道他家中无人，不願明告，只得答非所問地說：“那边远远看去便是你的家了。”言外之意是你去看了就明白了。 2. 松柏冢累累——冢，坟堆；累累，一个接一个。这句說：松柏成林，密密地排着坟堆，全不象当年光景。 3. 狗竇——供狗出入的牆洞。竇，洞穴。 4. 雉——野鷄。 5. 旅谷——植物未經播种自行生长叫做“旅生”，犹如說野生；旅生的谷叫做旅谷。 6. 葵——見前《长歌行》注1。 7. 飢——就是“飯”字。 8. 貽——送給。

## 淮南王歌\*

一尺綰<sup>1</sup>，好童童<sup>2</sup>。一斗粟，飽蓬蓬。——兄弟二人不能相容。



\* 这是諷刺汉文帝(刘恒)的民歌。文帝六年(公元前一一七四年)他的弟弟淮南王刘长謀反,文帝把刘长从淮南迁蜀,刘长在中途自杀。歌辞說在劳苦人民之間,尺縑斗粟就可以滿足生活要求,皇帝富有天下,王侯富有一国,还要爭权夺利,互相残杀,鬧得兄弟都不能相容。老百姓不理解統治者的反常心理,却明白指出这是极丑恶的事情。

1. 縑——絲織物的总名。 2. 童童——沾淨而有光澤的样子。

## 郑白渠歌\*

用于何所? 池阳<sup>1</sup>谷口<sup>2</sup>。郑国<sup>3</sup>在前, 白渠<sup>4</sup>起后。举重<sup>5</sup>为云, 决渠为雨。水流灶下, 魚跃入釜<sup>6</sup>。涇水一石, 共泥数斗, 且溉且粪<sup>7</sup>, 长我禾黍。衣食京师, 亿万之口。

\* 这是歌頌水利建設的民歌。“举重为云, 决渠为雨”两句豪迈地說明了劳动人民集体力量的伟大。修了渠, 汲水方便, 又有魚利, 淤泥用来肥田, 渠水用来灌溉, 农民最了解水利的好处, 他們用热情的歌声歌頌了这一切。

1. 池阳——县名, 在今陝西涇阳县西北。 2. 谷口——地名, 当涇水出山之处。 3. 郑国——本是人

名，这里指郑国渠。战国时韩国遣水工郑国说服秦国开凿这条渠，从今陕西泾阳县西北分泾水东流入洛水。

4. 白渠——汉武帝（刘彻）时采纳白公建議开凿，引泾水分注泾阳、三原、临潼諸县。

5. 雷——或作鑿，就是鍬。“平雷为云”是形容开渠时人多气势大。

6. 两句是说渠水流过人家，汲水捕鱼都非常方便。釜，就是鍋。

7. 且溉且粪——溉是用水灌溉田地，粪是用淤泥肥田。

## 穎川歌\*

穎水清，灌氏<sup>1</sup>宁；穎水浊，灌氏族<sup>2</sup>。

\* 这是被损害被压迫的人民对豪强恶霸的詛咒。意思說穎水不会长清，灌氏的恶势力也不会长存，終必有彻底天絕的一天。穎川，汉代郡名，治阳翟，即今河南禹县。

1. 灌氏——指灌夫家。灌夫是汉武帝时高級官員，又好結交地方奸猾，是家乡穎川地方的强宗大族，行为橫暴恣肆，侵夺百姓。

2. 族——族誅，就是全家族都被处死刑。

## 牢石歌\*

牢<sup>1</sup>耶，石<sup>2</sup>耶，五鹿<sup>3</sup>客耶？印何累累，綬<sup>4</sup>若

## 若\*耶？

\* 这歌諷刺依附权要取得富貴的人和当时官僚机构的异常腐敗。人民充滿揶揄嘲笑地向那些蝇营狗苟的人道：你們是誰家的門客（鑽了誰的路子）呀？是牢家？是石家？还是五鹿家？哪兒来这么些累累的印、长长的綬啊？

1. 牢——指牢梁，汉元帝（刘奭）时为僕射。 2. 石——指石显，以宦官被宠任，汉元帝时为中書令，結党专权，残害較正派的异己官僚。 3. 五鹿——双姓，指五鹿充宗，元帝时为少府，和牢梁、石显結党营私，依附他們的人濫加官爵，反对他們的人便遭残害。 4. 綬——系印的繩。古代官印佩在職官的身上，濫加官爵，一人就会有好几顆印，系印的繩子也长了。 5. 若若——长长的。

## 子夜歌\* 六首

落日出前門，瞻矚<sup>1</sup>見子<sup>2</sup>度<sup>3</sup>。冶容<sup>4</sup>多姿鬢，芳香已盈路。

\* 子夜歌——晋代曲名。据說晋代有个女子叫子夜，她創造了这歌的音調。

1. 瞻矚——远看。 2. 子——忽。 3. 度——經過。 4. 冶容——美艳的容态。

芳是香<sup>1</sup>所为，冶容不敢当<sup>2</sup>。天不夺人願，故使依<sup>3</sup>見郎。

1. 香——香料，如沉香、檀香或香袋等。上一首的“芳香”和这句的“芳”，都指香气。 2. 冶容不敢当——称 贊我容态美艳却不敢承当。 3. 侬——我。吴人自称为侬。

以上两首是一唱一答，次首第一句答前首第四句，第二句答前首第三句，第三四句答前首一二句。“子夜歌”本是男女互相赠答的情歌，现存的歌辞已不容易一一分辨了。

宿昔<sup>1</sup>不梳头，丝发被两肩。婉伸<sup>2</sup>郎膝上，何处不可怜<sup>3</sup>？

1. 宿昔——见《饮马长城窟行》注2。 2. 婉伸——弯弯曲曲的伸展。 3. 怜——就是爱。

始欲识郎时，两心望如一。理丝入残机<sup>1</sup>，何悟不成匹<sup>2</sup>？

1. 残机——破旧的织机。 2. 何悟不成匹——悟，与误谐音；匹字又关织布成匹和匹配。就是说：我俩既这样“两心如一”，却波什么耽误着不能成婚配呢？

今夕已<sup>1</sup>欢<sup>2</sup>别，合会在何时？明灯<sup>3</sup>照空局<sup>4</sup>，悠然未有期<sup>5</sup>。

1. 已——可能是“与”字之误。 2. 欢——情人。 3. 明灯——暗示油燃，与下句的“悠然”谐音。 4. 空局——局是棋枰。空局暗示未有棋（局上没有棋子）。 5. 期——与上句暗示的“棋”同音双关。

郎为傍人取，负侬非一事。攤<sup>1</sup>門不安橫<sup>2</sup>，无复相关<sup>3</sup>意。

1. 攤——扞箇。  
2. 橫——門門的橫木。“攤門不安橫”也就是做箇箇門不关。  
3. 相关——以上句隱示的不关門双关不关心。就是說你的心好比做箇的箇門，再沒有相关的意思了。

## 子夜四时歌<sup>四首</sup>

春林花多媚，春鳥意多哀。春风复多情，吹我罗裳开。（春歌）

田蚕事已毕，思妇犹苦身<sup>1</sup>。当暑理<sup>2</sup>絺<sup>3</sup>服，持寄与行人<sup>4</sup>。（夏歌）

1. 思妇犹苦身——思妇，丈夫远出的妇女；犹，仍然；苦身，身子劳累。  
2. 理——縫制。  
3. 絺（chī）——細葛布。  
4. 行人——远行在外的人，指“思妇”的丈夫。

秋风入窗里，罗帐起飘扬。仰头看明月，寄情千里光<sup>1</sup>。（秋歌）

- 1 寄情千里光——千里光指月光。月光同时照着千里外的一个人，两地同看这月，两情便可任月光而相通，所

以說“寄情千里光”。

吳欲結金蘭<sup>1</sup>，但<sup>2</sup>看松柏林。經霜不墮地，歲寒  
無異心<sup>3</sup>。（冬歌）

1. 結金蘭——《易經·系辭上》有这样的话：“二人同心，其利斷金；同心之言，其臭（香味）如蘭。”結金蘭猶如結同心，這裡指愛情關係。 2. 但——只要。 3. 無異心——樹木的本株叫“心”，松柏的本株顏色冬夏不變。比喻人心要始終如一，經得起考驗。

## 大子夜歌

歌謠數百種，《子夜》最可憐。慷慨吐清音，明  
轉<sup>1</sup>出天然。

1. 明轉——明亮宛轉，指音調。

絲竹發歌响，假<sup>1</sup>器揚清音。不知歌謠妙，聲勢<sup>2</sup>  
出口心。

1. 假——借。 2. 聲勢——聲音韻味。勢指余音。

從這兩首可以確知“子夜歌”本是民間歌謠。“出天然”、“出口心”，正說出歌謠的不加雕飾、直抒真情的妙處。

## 欢 聞 变 歌<sup>一首</sup>

鑲臂<sup>1</sup> 飲清血<sup>2</sup>，牛羊持祭天。沒命成灰土，終不罢相怜。

1. 鑲(giè)臂——刻臂，类乎后世的“雕青”。刻臂为盟，是古代越人的风俗。 2. 飲血——盟誓的时候，各人吸一口牛羊等动物的血，古人叫做歃(zhā)血。

这是男女“結同心”的盟誓，“沒命成灰土，終不罢相怜”两句与《上邪》篇“山无陵”五句一样，同是表示坚决相爱到底。

## 懊 儂 歌<sup>\*</sup>

江陵<sup>1</sup> 去揚州<sup>2</sup>，三千三百里，已行一千三，所有<sup>3</sup>二千在。

\* 这詩历数行程，毫无描写，却自有久客回家途中的情味溢于言外。朴实无华的語言表露丰腴的感情，正是民歌的特色之一。

1. 江陵——地名，今湖北江陵县。 2. 揚州——六朝时代治所在建业（今南京市），揚州在当时是一个繁华的商业都市。 3. 所有——尚有，还余。

## 讀 曲 歌<sup>三首</sup>

怜欢敢<sup>1</sup>喚名？念欢不呼字。連喚欢复欢<sup>2</sup>，兩  
誓不相弃。

1. 敢——岂敢。“敢喚名”就是不喚名的意思。 2. 連喚欢复欢——連喚就是頻頻呼喚。既不喚名又不呼字，只連連叫“欢”。欢，犹如說“亲爱的”。

种蓮<sup>1</sup>长江边，藕<sup>2</sup>生黃蘗<sup>3</sup>浦<sup>4</sup>，必得蓮子<sup>5</sup>时，流  
离經辛苦<sup>6</sup>。

1. 蓮——諧“怜”。 2. 藕——諧“偶”。 3. 黃蘗——隱示苦。 4. 浦——水边。 5. 蓮子——諧“怜子”，“子”指恋爱的对方。 6. 流离經辛苦——經歷奔波跋涉的辛苦。

这是用双关隱語来表示爱情是要經過痛苦曲折才能获得的。

暫<sup>1</sup>出白門前，楊柳可藏烏。欢作沈水香<sup>2</sup>，依  
作博山爐<sup>3</sup>。

1. 暫——偶然。 2. 沈水香——又名沈香，是一种香水，燃燒时其烟极香。 3. 博山爐——香爐名，爐下有水盂托着，形状象海中的博山。



## 采桑度

春月采桑时，林下与欢俱。养蚕不满百，那得罗  
綉襦？

采桑盛阳月<sup>1</sup>，綠叶何翩翩！攀条上树表<sup>2</sup>，牵坏  
紫罗裙。

1. 盛阳月——农历二三月。      2. 树表——树梢、树嶺。

## 安东平<sup>三首</sup>

吳中細布，闊幅<sup>1</sup>长度<sup>2</sup>，我有一端<sup>3</sup>，与郎作褌。

1. 闊幅——門面闊。      2. 长度——每“端”的尺寸长。  
3. 端——普通以二丈为一端，又有丈八、丈六、六丈諸說。  
据下文“余有三丈”，上文“闊幅长度”推想，这里是以六丈  
为一端。

微物虽輕，拙手所作，余有三丈，为郎别厝<sup>1</sup>。

1. 厝——同措。“别厝”就是另作措置。

制为輕巾，以奉故人。不持作好，与郎拭尘。

这里所选三首，意思相联貫。

## 西洲曲\*

忆梅下<sup>1</sup>西洲<sup>2</sup>，折梅寄江北。单衫杏子红，双鬓鸂鶒<sup>3</sup>色。西洲在何处？两桨桥头渡。日暮伯劳<sup>4</sup>飞，风吹乌臼树。树下即门前，门中露翠钿<sup>5</sup>。开门郎不至，出门采红莲。采莲南塘秋，莲花过人头。低头弄莲子，莲子青如水。惜莲怀袖中，莲心彻底红<sup>6</sup>。忆郎郎不至，仰首望飞鸿。鸿飞满西洲，望郎上青楼<sup>7</sup>。楼高望不见，尽日栏杆头。栏杆十二曲，垂手明如玉。卷帘天自高，海水摇空绿<sup>8</sup>。海水梦悠悠<sup>9</sup>，君<sup>10</sup>愁我亦愁。南风知我意，吹梦到西洲。

\* 这诗写一女子对爱人的思和忆。开头说她忆起梅落西洲那可纪念的情景，便寄一枝梅花给现在江北的爱人，来唤起他相同的记忆。以下便写她从春到秋，从早到晚的相思。诗中许多辞句表明季节的转化，如“折梅”表早春，“单衫”、“杏子红”、“鸂鶒”表春夏之交，“伯劳飞”表仲夏，“采红莲”是六月，“南塘秋”、“莲花过人头”是早秋，“弄莲子”是中秋，“鸿飞满西洲”便是深秋景象。

1. 下——落。落梅时节是诗中男女共同纪念的时节。

2. 西洲——不能确知，据诗意推想当系诗中男女共同纪念的地方。 3. 鸂鶒——鸳鸯，小鸳鸯。鸂同鸳。
4. 伯劳——一种鸣禽，性凶猛，仲夏始鸣，好单栖。
5. 翠钿——翠玉做的或钿嵌成的首饰。 6. 莲心彻底红——“彻底红”就是红得透彻底里。“莲心”谐“怜心”，这一句意思双关。
7. 青楼——涂饰青漆的楼。汉魏六朝诗文中常以青楼为女子所居，与后来以青楼为妓院意思不同。
8. 海水摇空绿——秋夜的一片蓝天象大海。“摇”的感觉从“帘”来，帘在动，隔帘见天似绿色的海水在荡漾。
9. 海水梦悠悠——悠悠是渺远，天涯寥廓无边，所以说悠悠。天涯的悠悠正如梦的悠悠。
10. 君——指在江北的爱人。

## 豫州歌\*

幸哉遗黎免俘虏，三辰<sup>1</sup>既朗遇慈父。玄酒<sup>2</sup>忘劳甘瓠脯<sup>3</sup>，何以咏恩歌且舞。

\* 这是豫州人民对于祖逖(tì)的歌颂。祖逖是东晋初可以被称作民族英雄的杰出人物。他积极抵抗外族侵略，屡次战败石勒(羯族统治者，国号后赵)，收复黄河以南的全部土地。他任豫州刺史，采取有利生产安撫百姓的政治措施，亲自督率农桑。这歌表示出人民对他的爱戴。豫州，晋代九州之一，治颍县，在今河南颍城县东北。

1. 三辰——日、月、星。“三辰既朗”是說重見光明，指祖邀收復淪陷了的豫州。
2. 玄酒——本指郁鬯，是古代祭祀用的酒，又指明水，也是祭祀用的。这里指淡薄的酒。
3. 瓠(hù)脯——瓠，即瓠子，可供食用。脯是干制的果实肉。瓠脯，以瓠肉制成的脯。

## 隴上歌\*

隴上壯士有陳安<sup>1</sup>，軀干虽小腹中寬，愛養將士同心肝。騏<sup>2</sup>驎父馬<sup>3</sup>鐵鍛鞍，七尺大刀奮如湍<sup>4</sup>，丈八蛇矛左右盤<sup>5</sup>，十蕩十決<sup>6</sup>无当前。战始三交失蛇矛<sup>7</sup>，弃我騏驎窞岩幽，为我外援而悬头<sup>8</sup>。西流之水东流河<sup>9</sup>，一去不还奈子何！

\* 陈安原是东晋南阳王司马保的部将，一度投降刘曜（匈奴族统治者，国号前赵），但最后能坚决反抗刘曜，至死不屈，所以人民怀念他，把他作为英雄来歌颂，对他的死表示了深切的悼念。

1. 陈安——晋南阳王司马保的旧将。他在今甘肃天水一带和刘曜争战多次，公元三一八年兵败战死。
2. 騏(niè)——马奔驰。这里似作动词用。下文“弃我騏驎窞岩幽”句的“騏”，似作形容词用。
3. 父马——公马、牡马。
4. 湍(tuān)——急流。“奋如湍”是形容大刀

使得急驟有力。 5. 盤——迴旋。这里是飞舞的意思。 6. 十蕩十決——蕩是冲突，決指潰围。陈安被刘曜围困在隴城（故城在今甘肃清水县北），这里写他突围而出的英勇情况。 7. 三交失蛇矛——交，两方搏战，对面冲突一过叫一交。蛇矛是古兵器名。陈安已突围而出，刘曜派勇士平先率兵追赶，平先和陈安交锋三次，把他的蛇矛夺去了。 8. 为我外援而悬头——陈安突围而出，为了向他处引来援兵，解救隴城的围困。结果其他地方或同样被围，或已失败，陈安得不到援兵，又被追兵战败，只得入山退避，终于被搜出杀害。所以这里说“为我外援而悬头”。 9. 西流之水东流河——水指隴水，河指黄河。隴水西流入洮水，洮水入黄河，黄河东流入海。这里以隴水一去不返表示对陈安牺牲的悼念。

## 企喻歌

男兒欲作健<sup>1</sup>，結伴不須多。鷁子<sup>2</sup>經天飛，群雀兩向波<sup>3</sup>。

1. 作健——作健兒。 2. 鷁子——猛禽，形狀似鷂而小，人多蓄養之，用以獵獲鳥雀。 3. 群雀兩向波——群雀向左右兩面逃逸。波，似為“播”字的借用，播，意即逃散。

放馬大澤<sup>1</sup>中，草好馬著臄<sup>2</sup>。牌子<sup>3</sup>鉄柄櫛<sup>4</sup>，鉞

鉞<sup>5</sup> 鸛尾<sup>6</sup> 条。

1. 大澤——大片的低洼地。大澤是水草丰足的地方。  
2. 著臙——上臙，长肥。 3. 牌子——不詳，可能指盾牌。  
4. 鉄裯襜——裯襜，本作两当，就是背心。鉄裯襜是保护前胸和后背的鉄甲。 5. 鉞鉞——不詳。下句說“著鉞鉞”，与“著裯襜”对举，当是服装的一种。这句“鸛尾条”和“鉞鉞”相連，似鉞鉞用鸛尾裝飾，因疑鉞鉞是兜鍪(móu)(头盔)之类。 6. 鸛尾——雉尾。雉的尾毛可以插在帽上作裝飾。

前行看后行<sup>1</sup>，齐著鉄裯襜，前头看后头，齐著鉄鉞鉞。

1. 前行、后行——前排、后排。下文“前头、后头”似指每排的前端、后端。詩里写的似是橫列式的行进行列，前行可以看到后行的“裯襜”，前头往后头橫看，只見一个个的“鉞鉞”。

## 雀劳利歌辞\*

雨雪霏霏<sup>1</sup>雀劳利<sup>2</sup>，长嘴飽滿短嘴飢。

\* 这是諷世的詩。用鳥雀在雪中覓食，嘴长的吃得飽足，嘴短的只能飢餓，諷喻在惡濁的社會中，狡猾的有憑借的人总是占便宜、得勢，老实的貧苦无依的人总是吃亏、受欺。

1. 雨雪霏霏——雪下得很紧的样子。 2. 劳利——  
同嘍唳，喧叫不休。犹如說戛戛喳喳。

## 隔 谷 歌\*

兄在城中弟在外。弓无弦，箭无栝<sup>1</sup>。食粮乏尽  
若为<sup>2</sup>活？救我来！救我来！

\* 这诗似出于围城中困守的兵士。兄是被困的一方，弟是围攻的一方，这样的战争也许是很多次军阀鬭民以战的一次吧。

1. 栝(guā)——同管，箭的尾部。两句是說弓箭残缺，武器都不能用了。 2. 若为——如何。

## 捉 搦 歌一首

誰家女子能行步<sup>1</sup>，反著袂襌<sup>2</sup>后裙露。天生男  
女共一处，願得两个成翁媿<sup>3</sup>。

1. 能行步——善于跳舞。 2. 袂襌——袂同夹；襌当作襌(chān)。夹襌，即夹衫。 3. 成翁媿——成夫妻。也含有白头到老的意思。

## 折楊柳歌辭

上馬不捉<sup>1</sup>鞭，反折楊柳枝。蹀座<sup>2</sup>吹長笛<sup>3</sup>，愁  
杀行客兒。

1. 捉——執、握。 2. 蹀(diē)座——座同坐。“蹀座”  
猶如說“行坐”。“蹀座吹長笛”是說行者和坐者都吹長笛  
送別。 3. 長笛——略如現在的尺八，空洞無底，共五  
孔，一孔在背面。

這是寫別離的詩。折柳枝贈別是古俗，“柳”諧“留”，  
折柳是留客的意思。行客自己折柳自然也是惜別的表达。

腹中愁不樂，願作郎馬鞭。出入<sup>1</sup>擐<sup>2</sup>郎臂，蹀  
座郎膝邊<sup>3</sup>。

1. 出入——出門進門。 2. 擐(huàn)——系。  
3. 蹀座郎膝邊——這句和上句一樣，都是就馬鞭說的，無  
論郎在行時或坐時，馬鞭總不離他的膝邊。

這詩是對愛情的一種熱烈想象。一個與愛人分離的  
女子，痴心的希望自己能象馬鞭似的，與郎行坐不離，到  
處相隨。

遙看孟津<sup>1</sup>河，楊柳郁婆娑。我是虜<sup>2</sup>家兒，不  
解漢兒歌。



1. 孟津——地名，今名河阳渡，在河南孟县南。

2. 虏——汉人对“胡”人的称呼。“虏兒”“汉兒”就是“胡人”“汉人”。

从后两句可知这篇可能是“胡”歌汉译。

健兒須快馬，快馬須健兒，踔跼<sup>1</sup> 黃尘下<sup>2</sup>，然后別雄雌<sup>3</sup>。

1. 踔跼(bì bǐ)——犹“劈拍”，馬蹄踐地的声音。

2. 黃尘下——騎馬飞奔，尘埃揚起，人馬反在尘埃之下。

3. 雄雌——勝負。

这詩可以看到北方民族以騎馬狩猎为能的尚武精神。

## 幽州馬客吟歌辭

憊馬<sup>1</sup> 常苦瘦，剽兒<sup>2</sup> 常苦貧。黃禾<sup>3</sup> 起<sup>4</sup> 羸<sup>5</sup> 馬，有錢始作人。

\* 这是“剽兒”自訴的詩。封建时代失去生产資料的人，为了反抗求生，不能有組織的起义，就只能出之以向財主富戶的劫夺报复。詩中“剽兒”以“憊馬”自喻，感慨的說：馬要吃粟才能长膘，有了錢才能做人。

1. 憊(huì)馬——桀驁不馴的馬。 2. 剽兒——剽，截取，抄掠、劫夺的意思。剽兒，抄掠的人。 3. 黃

- 米——谷子和黍子，喂馬的精飼料。 4. 起——  
起。生病恢复健康，瘦弱恢复壮碩，都可以叫“起”。  
5. 羸(lái)——瘦弱。

## 木 兰 詩

唧唧<sup>1</sup>复唧唧，木兰当戶織。不聞机杼声，唯聞  
女叹息。問女何所思，問女何所忆。“女亦无所  
思，女亦无所忆。昨夜見軍帖<sup>2</sup>，可汗<sup>3</sup>大点兵，  
軍書十二卷，卷卷有爷名。阿爷无大兒，木兰无  
长兄，願为市<sup>4</sup>鞍馬，从此替爷征。”

1. 唧唧——叹息声。 2. 軍帖——征兵的文書。  
3. 可(kè)汗——西北民族称君主为“可汗”。 4. 市  
——买，作動詞用。

以上叙木兰准备代父从軍。

东市买駿馬，西市买鞍韉<sup>1</sup>，南市买轡头，北市买  
长鞭。旦辞爷娘去，暮宿黃河边。不聞爷娘喚  
女声，但聞黃河流水鳴濺濺<sup>2</sup>。旦辞黃河去，暮  
至黑山<sup>3</sup>头。不聞爷娘喚女声，但聞燕山<sup>4</sup>胡騎  
鳴啾啾。

1. 韉(jiān)——馬鞍的墊子。 2. 濺濺——水流

声。 3. 狼山——即杀虎山，蒙古語为阿巴汉喀喇山，在今內蒙古呼和浩特市东南百里。 4. 燕山——指燕然山，即今蒙古人民共和国境内之杭爱山。

以上叙出发到战地。

万里赴戎机<sup>1</sup>，关山度若飞。朔气<sup>2</sup>传金柝<sup>3</sup>，寒光照铁衣<sup>4</sup>。将军百战死，壮士十年归。

1. 戎机——军机、兵机。 2. 朔气——北方的寒气。 3. 金柝——也作刁斗。军用铜锅，有三只脚，又有柄，白天做炊具，夜里用来打更。 4. 铁衣——指战甲。

以上叙木兰的战士生活，十年方还都。

归来见天子，天子坐明堂<sup>1</sup>。策勋<sup>2</sup>十二转<sup>3</sup>，赏赐百千强<sup>4</sup>。可汗问所欲，“木兰不用尚书郎<sup>5</sup>，愿驰千里足<sup>6</sup>，送儿还故乡。”

1. 明堂——皇帝祭祀、朝诸侯、教学、选士的地方。 2. 策勋——纪功。 3. 十二转——将功勋分做若干等，每升一等为一转。 4. 强——通“强”(qiǎng)，钱串。 5. 尚书郎——官名，尚书机关的侍郎。 6. 千里足——指驼、马等代步的牲口。

以上叙木兰入朝，谢绝官爵的赏赐，只要求早日回家。

爷娘闻女来，出郭相扶将。阿姊闻妹来，当户理红妆。小弟闻姊来，磨刀霍霍<sup>1</sup>向猪羊。开我

承閣門，坐我西閣床，脫我戰時袍，着我舊時裳。當窗理雲鬢，對鏡帖花黃<sup>2</sup>。出門看火伴，火伴皆驚忙。“同行十二年，不知木蘭是女郎。”

1. 霍霍——形容聲音急速。      2. 帖花黃——六朝以來女子有黃額妝，在額間塗黃以為美。梁費昶詩：“留心散廣黛，輕手約花黃。”“帖花黃”即“輕手約花黃”之意，“帖”似是用手輕抹。花黃指黃色濃淡相間。

以上叙木蘭到家，脫下戰袍，換上女妝，使同在一起十二年的火伴大為吃驚。

雄兔腳撲朔<sup>1</sup>，雌兔眼迷離<sup>2</sup>。雙兔傍地走，安能辨我是雄雌。

1. 撲朔——跳躍的樣子。      2. 迷離——模糊不明的樣子。

以上是歌者的話。

這是歌頌女英雄代父從軍的故事詩，塑造了一個剛強、英勇，風格十分優美的女性形象，全詩充滿積極、樂觀的精神。詩的時代背景很可能是後魏（又稱北魏，公元三八六一五三四年），雖然有經文人潤色的嫌疑（如“萬里赴戎機”以下六句，“策勛十二轉”是唐代才有的制度），基本上還是保存了民歌的風格。

## 李波小妹歌

李波<sup>1</sup>小妹字雍容，褰裳<sup>2</sup>逐马如卷蓬<sup>3</sup>。左射右射必叠双<sup>4</sup>。妇女尚如此，男子安可逢？

\* 这诗赞叹一个女子骑马、射箭的熟练技术，反映了当时北方尚武的精神。

1. 李波——后魏广平(郡名，治曲梁，即今河北永年县)人，《魏书》说他：“宗族彊盛，残掠生民。前刺史薛道衡(piāo)亲往讨之，波率其宗族拒战，大破衡军，遂为通逃之藪(犯罪逃亡者的聚集处)，公私咸患。”后被刺史李安世诱杀。

2. 褰(qiān)裳——掀起衣服的前裳。

3. 卷蓬——被风卷起的蓬草。形容行动敏捷、奔跑迅速。

4. 叠双——一箭贯两物。

## 敕勒歌\*

敕勒<sup>1</sup>川<sup>2</sup>，阴山<sup>3</sup>下。天似穹庐<sup>4</sup>，笼盖四野。天苍苍，野茫茫。风吹草低见牛羊。

\* 这是北齐乐人斛律金所唱的敕勒民歌，有十分浓厚的

草原游牧生活的气息。或說这歌本是从鲜卑語翻譯过来。

1. 敕勒——种族名，又名高車、丁零，隋唐时叫鉄勒。北齐时居朔州（今山西北境与內蒙古交界一带）。 2. 川

——平原。 3. 阴山——山脉名，起于河套西北，綿亘于今內蒙古烏拉特中后联合旗境。 4. 穹廬——游牧

民族住的圓形毡帳，即蒙古包。

## “文学小丛书”第二輯

- |                    |         |                  |          |
|--------------------|---------|------------------|----------|
| 41. 史記选            | 司馬迁著    | 62. 馬克思、恩格斯收集的民歌 |          |
| 42. 唐宋传奇选          |         | 63. 杜布罗夫斯基       | 普希金著     |
| 43. 可爱的中国          | 方志敏著    | 64. 馬沒有罪过        | 柯丘宾斯基著   |
| 44. 孩兒塔            | 殷夫著     | 65. 两个女伴         | 波列伏依著    |
| 45. 光明在我們的前面       |         | 66. 米基达·布拉图斯     |          |
|                    | 胡也頻著    |                  | 岡察尔著     |
| 46. 短褲党            | 蔣光慈著    | 67. 老麦梅尔到底胜利了    |          |
| 47. 諾尔曼·白求恩断片      |         |                  | 雷特海烏著    |
|                    | 周而复著    | 68. 歌謠选          | 密茨凱維支著   |
| 48. 漳河水            | 阮章竞著    | 69. 七个銅板         | 莫里茲著     |
| 49. 海員朱宝庭          | 雷加著     | 70. 丹娜           | 吉亞泰著     |
| 50. 新的家            | 艾蕪著     | 71. 两亩地          | 泰戈尔著     |
| 51. 童話的时代          | 华山等著    | 72. 我不能死         | 錢达尔著     |
| 52. 在和平的日子里        | 杜鵬程著    | 73. 卡里来和笛木乃      |          |
| 53. 典型报告           | 李德复等著   |                  | 伊本·穆加发著  |
| 54. 汽笛（工人詩歌 120 首） |         | 74. 虹            | 賽斐丁著     |
| 55. 井岡山上的故事        |         | 75. 我的心呀在高原      | 彭斯著      |
|                    | 朱良才等著   | 76. 鋼花           | 安德里烈·斯梯著 |
| 56. 潘虎             | 邓洪等著    | 77. 我的苏联兄弟       |          |
| 57. 我的一家           | 陶承著     |                  | 保尔·蒂雅著   |
| 58. 倔强的紅小鬼         | 黃明等著    | 78. 敗坏了赫德萊堡的人    |          |
| 59. 紅色歌謠           |         |                  | 馬克·吐溫著   |
| 60. 逃婚調            | 徐琳等搜集整理 | 79. 伐木者，醒來吧！     | 聶魯達著     |
| 61. 牛郎織女笑开顏        | 金芝著     | 80. 汗和鞭子         | 紀廉著      |

## “文学小丛书”第三輯

- |              |                |                 |
|--------------|----------------|-----------------|
| 81. 汉魏六朝民歌选  | 103. 左撇子       | 列斯柯夫著           |
| 82. 杜詩百首     | 杜甫著            | 104. 熔鉄爐        |
| 83. 陆游詩选     | 105. 我是劳动人民的兒子 | 李亚什科著           |
| 84. 聊斋志异选    | 蒲松龄著           | 卡达耶夫著           |
| 85. 彷徨       | 魯迅著            | 106. 表          |
| 86. 日出       | 曹禺著            | 班台萊耶夫著          |
| 87. 法西斯細菌    | 夏衍著            | 107. 絞索套着脖子时的报告 |
| 88. 抗爭       | 叶圣陶著           | 伏契克著            |
| 89. 不能走那条路   | 李准著            | 108. 裴多菲詩选      |
| 90. 荷花淀      | 孙犁著            | 109. 辛伯达航海历险記   |
| 91. 把一切献給党   | 吳运鐸著           | (选自《一千零一夜》)     |
| 92. 党和生命     | 寒风著            | 110. 沈清传        |
| 93. 科尔沁草原的人們 | 瑪拉沁夫著          | 111. 小麦与玫瑰      |
| 94. 亲人       | 王愿坚著           | 阿巴斯著            |
| 95. 国际友誼号    | 陆俊超著           | 112. 这滩鮮血是不会干的  |
| 96. 毛主席頌歌    | 113. 赫克里斯的故事   | 哈密西著            |
| 97. 百鳥衣      | 韦其麟著           | 郑振鐸編著           |
| 98. 放声歌唱     | 賀敬之著           | 114. 奧瑟罗        |
| 99. 二郎捉太阳    | 賈芝編            | 莎士比亚著           |
| 100. 宝葫蘆的秘密  | 张天翼著           | 115. 葛洛特·格      |
| 101. 茨岡      | 普希金著           | 雨果著             |
| 102. 木木      | 屠格涅夫著          | 116. 巴黎公社詩选     |
|              |                | 卢森堡著            |
|              |                | 117. 獄中書簡       |
|              |                | 馬尔茲著            |
|              |                | 118. 世道         |
|              |                | 119. 三角帽        |
|              |                | 亚拉尔孔著           |
|              |                | 120. 危地馬拉的周末    |
|              |                | 阿斯杜里亞斯著         |







統一書号：10019·1219

定 价： 0.13 元